

【糞埽】 pùn-sò

對應華語	垃圾
用例	糞埽桶、清糞埽
民眾建議	坵埽
用字解析	<p>臺灣閩南語把「垃圾」叫做糞埽（pùn-sò），相關的詞語有「糞埽桶」（~tháng）指垃圾桶，「清糞埽」指清除垃圾，「糞埽車」指收取垃圾的巡迴車。引申凡是沒有用的東西，皆可稱為糞埽，例如：「好額人無道德、無修養嘛是糞埽。」</p> <p>「糞埽」二字是個並列式複合詞，可以當成名詞，也可以轉類為形容詞。糞埽同義，《說文解字》：「糞，棄除也。」（第四篇下），「埽，坵也」又「坵，埽除也。」（十三篇下），段注（坵）下云：「坵字曲禮作糞，少儀作拚，又皆作攢。」由此可見「糞埽」本皆指拚掃（piànn-sàu），即古人所稱的洒埽之工作，是動詞。《左傳》：「小人糞除先人之敝廬。」用糞的本義，「糞」怎麼變成《廣韻》的「穢」呢？依段玉裁的注：「古謂除穢曰糞，今人直謂穢曰糞。此古義，今義之別也。」也就是動詞轉類為名詞。</p> <p>臺灣閩南話單稱「糞」pùn 專指有機肥而言，「糞堆」（pùn tui）是早年農村堆積穢物以為有機肥料的坑，由此取出來的有機肥，就是「糞」。</p> <p>糞字《廣韻》方問切，中古輕唇非母字，國語音ㄈㄨㄣˋ，臺灣閩南語白話音 pùn，保存上古重唇聲母 p-。</p> <p>埽字為掃的初文。今多作掃。白話音 sàu，文讀為 sò，因「糞埽」是古代書面語的遺留，故讀 pùn-sò。</p> <p>有民眾認為應作「坵埽」，坵《說文》作「坵，塵也」，《廣韻》：「坵，塵也，亦作坵，滿悶切。」意義雖近，但坵的文讀音 bün，音讀相差太遠，又沒有習用基礎，故不取。</p>

【繼】 suà

對應華語	連續、接連不斷
用例	繼落去、相繼、接繼、順繼
異用字	續
民眾建議	續
用字解析	<p>臺灣閩南語裡，把「連續、接連不斷」說成「suà」，例如「講甲真繼喙（講得真順暢）」、「順繼（順便）」、「繼落來欲做啥？（接下來要做什麼？）」、「繼落去咱來讀這一段（接下來我們來讀這一段文字）」、「相繼（前後連接）」，這些語詞都有「接連」、「順接」的意思。</p> <p>這個「繼」字，《廣韻·薛韻》為「私列切」，相當於臺灣閩南語文讀音的 siat，注釋為：「繫也。左傳：臣負羈繼，杜預云：繼、馬韁也，亦作綫，俗作鞮。」又：「縹，上同。」《說文解字·糸部》：「繼，系也。从糸世聲。……縹，繼或从業。」從《廣韻》和《說文解字》我們知道「繼」字有多個異形字（至少四個），並不單純，但以「繼」為正字。其字義有「繫連」、「接連」義，做為名詞，也做為動詞用，例如：漢代張衡《東京賦》：「繼子嬰於軹塗」（在軹塗把子嬰羈繫起來）。</p> <p>「繼」字的文讀音雖然讀為 siat，但是白讀音卻是 suà。從「繼」的諧聲偏旁為「世」來看，我們可以指出以「世」為聲符的字，絕大多數收入「祭去」和「薛入」兩韻，可見上古漢語有去入不分的事實。例如：「泄」、「洩」為同字異體，「泄」字《廣韻》有去入兩聲調——「私列切」又「餘制切」，而「洩」字收入去聲（餘制切）。同時，我們也看到和「繼」字同屬薛韻的「瘕」（《廣韻》：「瘕，痢也。」）字亦作「痲」（《廣韻》去聲祭韻），臺灣閩南語白讀音為「tshuah」（例如「瘕屎」）；和「繼」字同屬薛韻的「熱」字，臺灣閩南語白讀音為「juah」（例如「熱人」）；同屬薛韻的「掣」字（廣韻有去入兩調——「昌列切」又「昌制切」），臺灣閩南語白讀音為「tshuah」（例如「掣幾枝仔雞毛」）。因此我們得知「繼」字的白讀音為 suà/suah 是可能的。</p> <p>綜合「繼」字的音讀和詞義來說，用「繼」字來表記臺灣閩南語「連接」的「suà」，是適當而合理的。</p> <p>「suà」寫為「繼」字，有些人比較不熟，因此常常寫為</p>

「續」字。「續」字，《廣韻·燭韻》：「續，繼也。連也。又姓。……似足切。」。「續」字雖然有「連接」義，但是實為「斷後再接」之義，和「繼」字之為「順接」義有所不同。同時，「續」字的文讀音 **siók**，所屬「燭韻」也缺乏白讀音為 **ua/uah** 的字例。因此，如果採用「續」字，在音義方面不如「繼」字。

再說，我們知道「續」字在臺灣閩南語裡，大多用為「連續 **liân-siók**」、「連續劇 **liân-siók kiók**」之用，如果能夠和「繼」分用，在行文上比較容易閱讀。例如「這齣連續劇，繼落去欲演啥物？」一句中，「續 **siók**」、「繼 **suà**」不同音，應該用不同的字來寫。如果把「繼」寫為「續」，閱讀上便會有所疑惑與困難。因此不應該把「**suà**」寫為「續」字。

《閩南方言大辭典》以「續」表記「**suà**」，卻又謂：「有人認為本字是世」，其實「世」字本為三個「十」的合體字，三十年為一世，古今漢字皆用此義。至於其「接連」之義，已經由「繼」字繼承，殊義殊音而殊其字形，因此還是應該取「繼」字不取「世」字。



本著作係採用創用CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」2.5 臺灣版授權條款釋出。創用CC詳細內容請見：
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>